

TERRÍVEL COMO O INFERNO



Audie Murphy foi o soldado americano mais condecorado da 2ª Guerra Mundial. Após a guerra, tornou-se astro de filmes de western e, quando decidiram fazer um filme contando a sua trajetória na guerra, quem escolheram para interpretar o papel? Ora, o próprio!

Baseado em sua autobiografia (“To Hell and Back”), “Terrível como o Inferno” tem Audie Murphy estrelando um interessante filme de guerra que mostra a ação da 3ª Divisão de Infantaria americana na Sicília, Itália, França e Alemanha. No processo, Murphy passa de recruta a herói, galgando postos e conquistando o respeito de seus camaradas. Ao fim da guerra, ele havia recebido uma penca de medalhas, culminando na Medalha de Honra do Congresso.

O filme em si é um típico produto dos anos 50, de guerra pura, sem tempo para dramas e dilemas e com alemães morrendo aos montes. As ações são interessantes e bem montadas e o equipamento está quase perfeito – com uma única exceção, sem a menor importância. Evidentemente, o visual é pouco provido de sangue, mas isso também é perdoável.

O que é imperdoável é a atuação do distribuidor nacional! Se você costuma ler as críticas de filmes de guerra na página do SOMNIUM, sabe que eu sempre critico muito a incompetência dos tradutores – mas aqui eles passaram dos limites! A impressão deixada (e eu aposto que foi isso) é que a tradução foi feita no Google. A sucessão de asneiras é sem paralelo: *paratroopers* (paraquedistas) virou “paratropeiros”; *crack divisions* (divisões de elite) virou “buraco divisões”; quando um personagem diz que “o jipe dele bateu no meu”, na verdade está dizendo que ele bateu numa mina (*mine*). Além disso, frases inteiras ficavam sem sentido, fazendo com que a compreensão do filme se tornasse uma verdadeira agonia. Resumindo: incompetência criminosa! Coisa de dar queixa no PROCON! Quero meu dinheiro de volta!

Mas, voltando ao filme propriamente dito, “Terrível como o Inferno” é uma excelente obra e peça digna de constar das coleções dos apreciadores do gênero.

FICHA TÉCNICA:

Título Original: "To Hell and Back".

Elenco: Audie Murphy, Marshall Thompson, Charles Drake e Gregg Palmer.

Diretor: Jesse Hibbs.

Ano: 1955.

Premiação:

Classificação do SOMNIUM:



CURIOSIDADES:

- Audie Murphy no início não queria estrelar o filme, receando que as pessoas vissem nisso um tipo de autopromoção como herói de guerra. Ele então indicou seu amigo Tony Curtis, com quem já trabalhara em três westerns.

- Um total de 50.000 cartuchos de munição, 136 quilos de TNT, 272 quilos de pólvora e 10 cargas de 40% de dinamite foram usados nas cenas de batalha.

- Na cena em que aparece uma metralhadora alemã disparando de uma janela e se vê a chama azulada na boca da arma, foi usada munição real, pois a munição de festim não causou a impressão desejada.

- Entre as 32 medalhas concedidas a Audie Murphy (das quais, 27 americanas) estão: a Medalha de Honra do Congresso (a mais alta condecoração americana), a Estrela de Bronze, três Corações Púrpura, duas Estrelas de Prata, a Legião do Mérito, a Cruz de Serviços Distintos, a Medalha de Campanha Europa-África-Oriente Médio com Seta de Serviço de Bronze, duas Croix de Guerre francesas e a Legião de Honra belga. Além disso, ele recebeu duas Citações Presidenciais de Unidade.

- David Janssen, que interpreta o Tenente Lee, viria a ser o astro da série de TV "O Fugitivo", que depois viraria filme com Harrison Ford (1993).

- Muitas cenas desse filme foram descaradamente enxertadas no filme "Jovens Guerreiros" (The Young Warriors), de 1967.

FUROS:

- Quando Murphy chega à 3ª Divisão, ele recebe ordem de inspecionar o "3º Pelotão". Logo depois, o mesmo grupo é chamado de "1º Pelotão".

- Erro técnico, possivelmente proposital: quando os soldados sobem no Sherman, um deles conversa com o tripulante do tanque e este diz que a blindagem dele é de 4 polegadas – no entanto, a blindagem máxima do Sherman normal era de apenas 3 polegadas.

- Na cena em que Audie Murphy detém o ataque alemão usando a metralhadora de um M4 Sherman, há um errinho insignificante: a ação real foi com um Tank Destroyer.